

Glahar a garanté

Goustadik (♩. = 63)

M'em es la-keit ém chonj de gom-po-zein ur son. N'hel-
lan ket hé hañ - nein get de - zir me ha - lon;
Fa - si - li - té vank d'ein, har déh - ted d'em spé - red,
A - veit dis - koein d'em dous, pe - naos é ma ka - ret.

1

M'em es lakeit ém chonj de gompozein ur son ;
N'hellan ket hé hañnein get dezir me halon ;
Fasilité vank d'ein, hardéhted d'em spered,
Aveit diskoein d'em dous, penaos é ma karet.

2

Rak m'es choéjet un dous zo ken kaer èl en dé,
Deulagad én he fen èl en héaol de greisté ;
Get hé selleu brillant hi des me gouniet,
Maleurus vein geti ma ne gavan remede.

Chagrin d'amour

1. J'ai mis dans mon esprit de composer une sône ; — je ne puis la chanter suivant le désir de mon cœur ; — la facilité me manque, la hardiesse à mon esprit, — pour montrer à ma douce, combien elle est aimée.

2. Car j'ai choisi une douce aussi belle que le jour, — des yeux dans sa tête comme le soleil à midi ; — par ses regards brillants elle m'a gagné, — elle me rendra malheureux si je ne trouve remède.

— 605 —

3

« Laret-hui d'ein, galan, hui zo (1) klan pé aflipet.
 M'ié de glah 'r remeđour de rein d'oh er iched?
 — En ol remederion, én ur gambr asamblet,
 Ha nen dint ket kapabl de rein d'ein er iched.

4

» Nen des meidoh, men dous, hellan laret erhat,
 Laret, 'feheh kapabl, kapabl de me guellat ;
 Nen des meidoh, men dous, en ur guir gaey laret,
 Laret 'feheh kapabl de rein d'ein er iched.

5

» Get hou selleu brillant, hou kaujeu grasius,
 Hui e hues me lakeit én ur prizon chifus ;
 Deit-hui d'em honsolein, mar hues dohein truhé,
 Ha reit d'ein respont vat er rest a mem buhé.

6

» Kement e zegoéh d'ein, men dous, doh hou karein,
 El d'un estig bihan ar er bod é kañnein ;
 Pe ia aveit repoz, en drein e blant énonn,
 Ean saù ar 'r bod, men dous, hag e gommans kañno..

(Kañnet get me zad, MATELIN HERRIEU, ag er Goh-Kér, Lann-er-Stér.)

3. « Dites-moi, galant, êtes-vous malades ou affligé? — J'irai chercher un médecin pour vous rendre la santé. » — « Tous les médecins, assemblés dans une chambre, — ne sont pas capables de me rendre la santé.

4. Il n'y a que vous, ma douce, dont je puis dire en vérité, — que vous seriez capable, capable de me guérir; — il n'y a que vous, ma douce, en un mot, — qui soyez capable de me rendre la santé.

5. Avec vos regards brillants, vos paroles gracieuses, — vous m'avez mis dans une prison désagréable; — venez me consoler, si vous avez pitié de moi, — et donnez-moi une bonne réponse [pour] le reste de ma vie.

6. Il m'arrive, ma douce, à vous aimer, — ce qui arrive à un jeune rossignol, chantant sur un buisson; — quand il va pour se reposer, les épines piquent son corps, — il se lève alors sur le buisson, ma douce, et se met à chanter...

(Chanté par mon père MATHURIN HENRIO, du Goh-Kér, Lann-er-Stér.)

(1) *Hui zo* se prononcent comme une seule syllabe.